

سورة الإنفطار

١٩ - ١

SURAT AL-INFITĀR

AYAT: 1 - 19

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دِين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Semoga bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Pertama, Maret 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a	A	ا	z	Z	ز	q	Q	ق
b	B	ب	s	S	س	k	K	ك
t	T	ت	â	â	ش	l	L	ل
î	î	ث	ş	ş	ص	m	M	م
j	J	ج	đ	đ	ض	n	N	ن
h	H	ح	ť	ť	ط	w	W	و
k	K	خ	z	z	ظ	h	H	ه
d	D	د	'	'	ع	lā	Lā	لا
ż	Ż	ذ	g	G	غ	a A - i I - u U	'	ء
r	R	ر	f	F	ف	y	Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-INFITĀR (82): 1-19	1
إِذَا سَمِعُواْ انْفَطَرْتْ Surat Al-Infīṭār (82): 1 -	4
وَإِذَا كَوَافِكُ انتَشَرْتْ Surat Al-Infīṭār (82): 2 -	5
الْكَوَافِكُ انتَشَرْتْ	6

وَإِذَا - Surat Al-Infiṭār (82): 3

الْبَحَارُ فُجِّرَتْ 7

وَإِذَا - Surat Al-Infiṭār (82): 4

الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ 9

Surat Al-Infiṭār (82): 5 -

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخْرَتْ 10

يَا - Surat Al-Infiṭār (82): 6

أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمَ 12

الَّذِي - Surat Al-Infiṭār (82): 7

خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ 13

فِي أَيّْ	-	Surat Al-Infiṭār (82): 8
صُورَةٌ مَا شَاءَ رَكَبَكَ	14	
كَلَّا	-	Surat Al-Infiṭār (82): 9
بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالدِّينِ	16	
وَإِنَّ	-	Surat Al-Infiṭār (82): 10
عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ	17	
كِرَامًا كَاتِبِينَ	-	Surat Al-Infiṭār (82): 11
يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ	18	
Surat Al-Infiṭār (82): 12	-	
19		

Surat Al-Infiṭār (82): 13 -	إِنَّ	الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ	20
Surat Al-Infiṭār (82): 14 -	وَإِنَّ	الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ	22
Surat Al-Infiṭār (82): 15 -		يَصْلُونَهَا يَوْمَ الدِّينِ	23
Surat Al-Infiṭār (82): 16 -	وَمَا	هُمْ عَنْهَا بِغَائِبٍ	24
Surat Al-Infiṭār (82): 17 -	وَمَا	أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ	25

Surat Al-Infīṭār (82): 18 - ﴿١٨﴾

مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ 26

Surat Al-Infīṭār (82): 19 - يَوْمَ

لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ 27

DAFTAR PUSTAKA 29

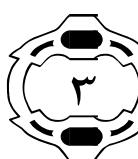
SURAT AL-INFITĀR (82): 1-19

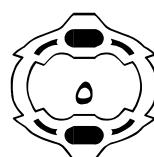


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انفَطَرَتْ  وَإِذَا

الْكَوَافِرُ انتَشَرَتْ  وَإِذَا الْبَحَارُ

فُجِرَتْ  وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ 

عَلِمْتَ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخْرَتْ 

يَأَيُّهَا أَلٰءِ نَسْنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ

الْكَرِيمٌ الَّذِي خَلَقَكَ

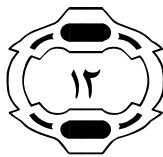
فَسَوَّلَكَ فَعَدَكَ فِي أَيِّ صُورَةٍ

مَا شَاءَ رَكِبَكَ كَلَّا بَلْ

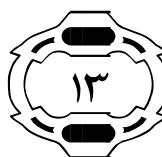
تُكَذِّبُونَ بِالْدِينِ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ

لَحَفْظِينَ كَرَامًا كَتِيبَ

يَعْمَلُونَ مَا تَفْعَلُونَ إِنَّ الْأَكْبَارَ



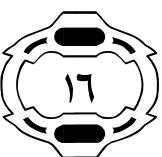
لِفِي نَعِيمٍ وَإِنَّ الْفَجَارَ لِفِي حَيْمٍ



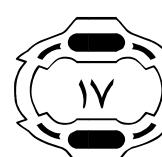
يَصْلُوْنَهَا يَوْمَ الْدِينِ وَمَا هُمْ



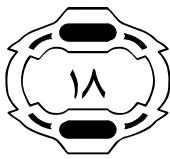
عَنْهَا بِغَاءِبِينَ وَمَا أَدْرَكَ مَا يَوْمُ



الْدِينِ ثُمَّ مَا أَدْرَكَ مَا يَوْمُ



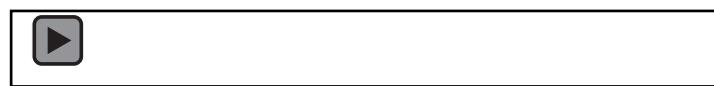
الْدِينُ يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ



لِنَفْسٍ شَيْئًا وَآلًا مِرْيَوْمِيلٰ لَهُ
صَلَوةٌ

إِذَا السَّمَاءُ - Surat Al-Infiṭār (82): 1

انْفَطَرَتْ



إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ



{الإنفطار (٨٢) : ١}

Apabila Langit telah terpecah.
{Al-Infiṭār (82): 1}

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ (١)

وَإِذَا الْكَوَافِرُ
Surat Al-Infitār (82): 2 -

اٌنْتَشَرَتْ



وَإِذَا الْكَوَافِرُ اٌنْتَشَرَتْ



{الإنفطار (٨٢) : ٢}

Dan apabila Bintang-bintang telah
jatuh berserakan.

{Al-Infitār (82): 2}

إِنْتَشَرَ = 1. jatuh berserakan, jatuh
berantakan; 2. jatuh (verba, kata kerja).

وَإِذَا الْكَوَافِرُ اٌنْتَشَرَتْ (٢)

وَإِذَا الْبَحَارُ
Surat Al-Infitār (82): 3 -

فُجِّرَتْ



وَإِذَا الْبَحَارُ فُجِّرَتْ



{الإنفطار (٨٢) : ٣}

Dan apabila Lautan-lautan telah
diluapkan.
{Al-Infitār (82): 3}

بَخْر (ج) **بَحَار** (جُهُور) = 1. lautan,

samudra; 2. laut, segara (nomina, kata benda).

يَمٌّ (يُومٌ ج.) = 1. laut, segara; 2. bengawan, sungai besar (nomina, kata benda).

نَهْرٌ (أَنْهَارٌ ج.) = sungai, kali (nomina, kata benda).

نَهَيْرٌ = anak sungai, sungai kecil (nomina, kata benda).

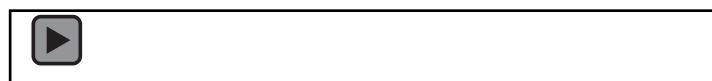
فَجَرٌ - **يُفَجِّرُ** = menjadi meluap,

menyembur, menyemprot, meletus, meledak, menghancurkan (verba, kata kerja).

وَإِذَا الْبَحَارُ فُجِّرْتُ (٣)

وَإِذَا الْقُبُورُ
Surat Al-Infīṭār (82): 4 -

بُعْثِرَتْ



وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ



{الإنفطار : ٤}

Dan apabila Kuburan-kuburan telah dibongkar.

{Al-Infīṭār (82): 4}

بَعْثَرَ - بَعْثِرُ = 1. membongkar,

membangkitkan (kata kerja transitif);
2. menyerakkan, menjadikan berserak-serak, memberantakkan, menyebarkan,

menghamburkan, menaburkan (kata kerja transitif); 3. menghancurkan, memecahkan (kata kerja transitif); 4. mengganggu (kata kerja transitif); 5. membubarkan (kata kerja transitif); 6. bubar, berpencar (kata kerja intransitif).

وَإِذَا الْقُبُوْرُ بُعْرَتْ (٤)

عَلِمْتُ نَفْسٌ
Surat Al-Infiṭār (82): 5 -

مَا قَدَّمْتُ وَأَخْرَتُ



عَلِمْتُ نَفْسٌ مَا قَدَّمْتُ وَأَخْرَتُ



Telah mengilmui nafsun apa yang ia
telah dahulukan dan yang ia telah
tundakan.

{Al-Infiṭār (82): 5}

قَدَّمَ – **يُقَدِّمُ** = mendahulukan,

memajukan, menyajikan (verba, kata kerja).

أَخَرَ – **يُؤَخِّرُ** = menundakan,

menangguhkan, melambatkan,
mengakhirkan (verba, kata kerja).

عِلِّمْتُ نَفْسِي مَا قَدَّمْتُ وَأَخَرْتُ (٥)

يَا أَيُّهَا^١
Surat Al-Infīṭār (82): 6 -

الإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمَ



يَا أَيُّهَا إِنْسَنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ

الْكَرِيمِ



{الإنفطار (٨٢): ٦}

Ya wahai Manusia apa yang telah
menipukau dengan rabbika Yang
Maha Mulia.

{Al-Infīṭār (82): 6}

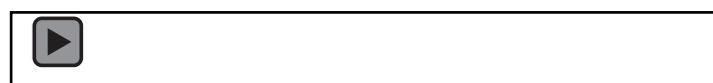
غَرَّ - يُغَرِّ = menipu, menyesatkan,

memperdaya, mengelabui, membujuk,
menggoda, mempesonakan,
membutakan (verba, kata kerja).

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا عَرَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ (٦)

الَّذِي خَلَقَكَ - Surat Al-Infiṭār (82): 7

فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ



الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ



{الإنفطار : ٨٢}

Yang telah menciptakankau maka Dia
telah menyamakankau maka Dia telah
mengadilkankau.

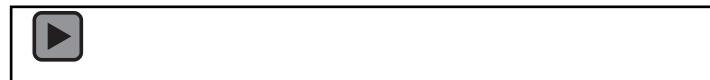
{Al-Infiṭār (82): 7}

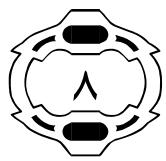
عَدْلٌ = mengadilkan (misalnya mengadilkan susunan tubuh), menyederajatkan, meluruskan, memantas, menghiasi supaya pantas (verba, kata kerja).

اللّٰهُ خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَّلَكَ (٧)

Surat Al-Infiṭār (82): 8 - **فِي أَيِّ صُورَةٍ**

مَا شَاءَ رَكِبَكَ





فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَبُّكَ

{الإِنْفَطَار : ٨٢}

Di apa saja rupa apa yang Dia-telah kehendaki Dia-telah mengkombinasikankau.

{Al-Infiṭār (82): 8}

أَيِّ = apa saja, yang mana saja, apapun (adjektiva, kata sifat).

صُورَةٌ (صُورَةٌ . ج) = 1. rupa, wujud, apa yang tampak, apa yang kelihatan; 2. bentuk, bangunan; 3. gambar, gambaran, bayangan; 4. surah, bagian dari Al-Qur'an, surat (nomina, kata benda).

رَكِبَ - **يُرْكِبُ** = menyusun, memasang,
meletakkan, mencocokkan,
menyediakan, mencampurkan,
mengombinasikan,
mengkombinasikan, mengikatkan,
memperbaiki, menentukan (verba, kata
kerja).

رَكِبَ - **يَرْكِبُ** = mengendarai, menaiki,
menunggangi (verba, kata kerja).

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكِبَ (٨)

كَلَّا بَلْ
Surat Al-Infitār (82): 9 -

تُكَذِّبُونَ بِاللّٰهِ يَنِ





كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالْدِينِ

{الإنفطار (٨٢) : ٩}

Seperti itu jangan, bahkan kamu
mendustakan dengan hari Pembalasan.

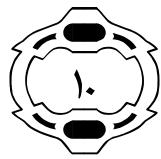
{Al-Infiṭār (82): 9}

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالْدِينِ (٩)

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ
Surat Al-Infiṭār (82): 10 -

لَحَافِظِينَ





وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَهَا فِظِيلَةٌ

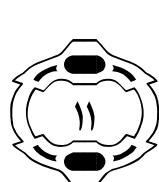
{الإنفطار (٨٢): ١٠}

Dan sesungguhnya atasmu sungguh
pengawas-pengawas.

{Al-Infiṭār (82): 10}

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَهَا فِظِيلَةٌ (١٠)

كِرَامًا كَاتِبِينَ - Surat Al-Infiṭār (82): 11 -



كِرَامًا كَاتِبِينَ

{الإنفطار (٨٢): ١١}

Mulia-mulia penulis-penulis.

{Al-Infiṭār (82): 11}

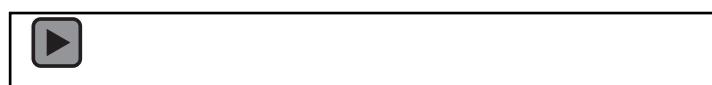
كَرِيمٌ (ج) كِرَامٌ، كُرْمَاءُ = 1. mulia; 2.

bebas, liberal; 3. banyak dan berlimpah; 4. berharga; 5. ramah; 6. sopan, terhormat; 7. yang menurut (adjektiva, kata sifat)

كِرَاماً كَاتِبَيْنَ (۱۱)

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ
Surat Al-Infiṭār (82): 12 -

تَفْعَلُونَ



يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ


{الإنفطار (۸۲): ۱۲}

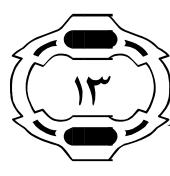
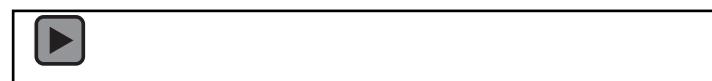
**Mereka mengilmui apa yang kamu
lakukan.**

{Al-Infiṭār (82): 12}

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ (١٢)

إِنَّ الْأَبْرَارَ
Surat Al-Infiṭār (82): 13 -

لَفِي نَعِيمٍ



{الإنفطار (٨٢: ١٣)}

Sesungguhnya Al-Abrar sungguh di
dalam na`im / kenikmatan yang
lengkap.

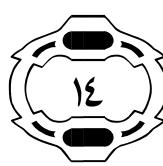
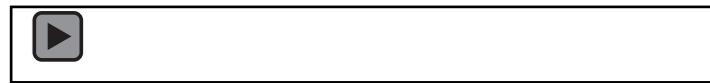
بَرْجَةٌ (جَ . بَرْجَةٌ) = pembajik, orang yang berbuat bajik, orang yang berbuat sesuatu yang baik yang mendatangkan keselamatan (nomina, kata benda).

نَعِيمٌ = 1. na`im, naim; 2. kenikmatan yang yang lengkap, kenikmatan yang sempurna, kenikmatan yang banyak sekali, yang penuh kenikmatan, yang penuh kesenangan; 2. kebahagiaan, kesenangan, ketenteraman, kenikmatan, kenyamanan (nomina, kata benda).

نِعْمَةٌ (جَ . نِعْمَاتٌ) = 1. kenikmatan, kesenangan; 2. berkah; 3. anugerah (nomina, kata benda).

وَإِنَّ الْفُجَّارَ
Surat Al-Infitār (82): 14 -

لَفِي جَحَّمٍ



وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحَّمٍ

{الإنفطار (٨٢): ١٤}

Dan sesungguhnya Al-Fujjar/Pendurhaka-pendurhaka
sungguh di dalam jahim.

{Al-Infitār (82): 14}

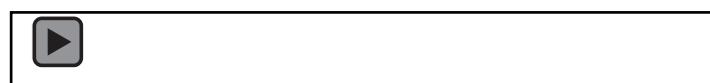
فَاجْرَهُ (ج) فَجَّارٌ = (وَفَجَّرَةً) pendurhaka
(nomina, kata benda).

فَجَرَ - **يُفْجِرُ** = menjadi meluap,
menyembur, menyemprot, meletus,
meledak, menghancurkan (verba, kata
kerja).

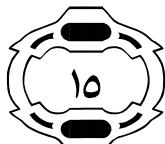
وَإِنَّ الْفُجَارَ لَفِي جَحِيمٍ (١٤)

Surat Al-Infiṭār (82): 15 - يَصْلُوْنَهَا يَوْمَ

الدّينِ



يَصْلُوْنَهَا يَوْمَ الدّينِ



{الإنفطار (٨٢): ١٥}

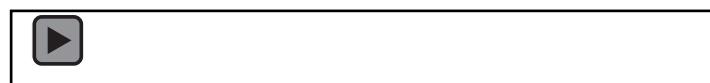
Mereka memasukinya pada hari
Pembalasan.

{Al-Infīṭār (82): 15}

يَصْلُوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ (١٥)

وَمَا هُمْ عَنْهَا - Surat Al-Infīṭār (82): 16 -

بِغَائِبِينَ



وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ



{الإنفطار (٨٢: ١٦)}

Dan tidaklah mereka dari padanya
dengan gaib/absen.

{Al-Infīṭār (82): 16}

غَائِبٌ (غَيْبُونَ . ج) = 1. absen,
mangkir, takhadir; 2. takada; 3. jauh
(adjektiva, kata sifat).

وَمَا هُنْ عَنْهَا بِعَاقِبَيْنَ (١٦)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا
Surat Al-Infiṭār (82): 17 -

يَوْمُ الدِّينِ



وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ

{الإنفطار (٨٢:١٧)}

Dan apa telah tahukau apa hari
Pembalasan?

{Al-Infiṭār (82): 17}

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ (١٧)

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ
Surat Al-Infiṭār (82): 18 -

مَا يَوْمُ الدِّينِ



ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ

{الإنفطار (٨٢) : ١٨}

Kemudian apa telah tahukau apa hari
Pembalasan?

{Al-Infiṭār (82): 18}

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ (١٨)

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ
Surat Al-Infiṭār (82): 19 -

نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ

لِلَّهِ



صَدِيقٌ
يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا



وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ

{الإنفطار (٨٢ : ١٩)}

Hari tidak memiliki/menguasai nafsun
untuk nafsin sesuatu pun dan Segala
Urusan pada hari itu untuk Allah.

{Al-Infiṭār (82): 19}

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ (١٩)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbaCe.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.